

## Darilo v ropotarnici

### Das Geschenk in der Abstellkammer (hier klicken!)

Poštar je dvakrat pozvonil. Še nekaj dni je manjkalo do božiča. V rokah je držal velik zavoj, ovit v dragocen papir in povezan z zlatimi trakovi.

»Naprej,« se je zaslišal glas iz notranjosti. Poštar je vstopil. Znašel se je v zanemarjenem stanovanju, v temačni sobi, polni prahu. V velikem naslanjaču je sedel starček.

»Poglejte, kako lepo božično darilo!« je veselo dejal poštar.

»Hvala. Kar na tla ga dajte,« je dejal starček z glasom, ki je zvenel najbolj žalostno na svetu. Poštarju je zavoj postajal v rokah vse težji. Dobro je vedel, da je v njem polno dobrih stvari in da ta starček gotovo nima prostora, kamor bi ga postavil. Toda zakaj je tako žalosten?

»Toda, gospod, prejeti tak paket je praznik. Veseli bi morali biti.«

»Ne morem. Zares ne morem,« je dejal mož s solzami v očeh. Poštarju je povedal zgodbo o hčerki, ki se je poročila v bližnje mesto in postala bogata. Vsako leto mu je za praznike poslala zavoj z napisom: »Očetu - hčerka Lucija in mož.«

Nikoli osebnega voščila, nobenega obiska ali povabila: »Pridi k nam za praznike.«

»Pridite pogledat,« je naposled dejal starček in s težavo vstal. Poštar mu je sledil vse do ropotarnice. Mož je odprl vrata.

»Ampak ...« je samo zamomljal poštar. Ropotarnica je bila zvrhano polna prazničnih daril. Tam so ležala od prejšnjih let. Bila so nedotaknjena v dragocenem papirju in z bleščečimi trakovi. Zakaj jih niste odprli?« se je začudil poštar.

»Zato ne,« je grenko odvrnil starček, »ker v njih ni ljubezni.«

(Božo Rustja, [Zgodbe za advent in božič](#), Ognjišče 2013)

## Pot luči

Letos marsikoga nakupovanje daril spravlja v stisko – trgovine so bile dolgo zaprte, naročeno po pošti prihaja z zamudo ... Pa vendar ob vsej tej praznični mrzlici ne pozabimo, da je bistvo daril ljubezen. So ljudje, ki jim darila resnično pomenijo jezik ljubezni in jim prejeti darilo, še posebej, če je pripravljeno s skrbnostjo in podarjeno s pozornostjo, pomeni prejeti ljubezen. In so ljudje, ki jim veliko več kot samo darilo pomenijo vse spremljajoče okoliščine tega darila - podarjeni čas za izbiranje ali celo ročno izdelavo darila, obisk ali povabilo zaradi darila ... ali ti celo podarjeni čas, usluga ali dotik kot darilo ... Letos je in bo naša ljubezen zagotovo še posebej iznajdljiva! 😊

Anica Koprivc Prepeluh

Pesem: Srce ti dam

## Das Geschenk in der Abstellkammer

Der Postbote klingelte zweimal. Bis Weihnachten fehlten noch ein paar Tage. In seinen Händen hielt er ein großes Paket, das in kostbares Papier gewickelt und mit goldenen Bändern zusammengebunden war. "Nur weiter", kam eine Stimme von innen. Der Postbote trat ein. Er fand sich in einer vernachlässigten Wohnung, es war dunkel und voller Staub. Ein alter Mann saß in einem großen Sessel. "Schau, was für ein schönes Weihnachtsgeschenk!", sagte der Postbote fröhlich. "Danke. Legen Sie es einfach auf den Boden", sagte der alte Mann mit einer Stimme wie sie trauriger nicht sein konnte auf der Welt. Das Paket in den Händen des Postboten war recht schwer. Er spürte genau, dass gewiss viele gute Dinge in ihm waren und dass dieser alte Mann sicherlich keinen Platz hatte, wo er sie hingeben könnte. Aber warum ist er so traurig? „Aber, Sir, ein solches Paket zu erhalten, ist ein Tag zum Feiern. Ihr solltet glücklich sein. "

"Ich kann nicht. Ich kann es wirklich nicht", sagte der Mann mit Tränen in den Augen. Er erzählte dem Postboten die Geschichte seiner Tochter, die in einer nahe gelegenen Stadt heiratete und reich wurde. Jedes Jahr schickte sie ihm ein Paket für die Feiertage mit der Aufschrift: "An den Vater - Tochter Luzia und Ehemann." Niemals ein persönlicher Gruß, kein Besuch oder eine Einladung: "Komm doch für die Feiertage zu uns". "Komm und sieh", sagte der alte Mann schließlich und stand mühsam auf. Der Postbote folgte ihm bis zum Abstellraum. Der Mann öffnete die Tür. "Aber ...", murmelte der Postbote. Der Abstellraum war ja voller Weihnachtsgeschenke. Sie liegen seit den vergangenen Jahren dort. Sie waren unberührt in kostbares Papier gehüllt und mit glitzernden Bändern zugeschnürt. „Warum hast du sie nicht geöffnet?“, fragte der Postbote. „Deshalb nicht“, antwortete der alte Mann bitter, "weil in ihnen keine Liebe ist."

(Božo Rustja, *Zgodbe za advent in božič*, Ognjišče 2013)

## Der Weg des Lichts

In diesem Jahr bringt das Einkaufen von Geschenken viele Menschen in Schwierigkeiten - die Geschäfte sind schon lange geschlossen, Bestellungen per Post kommen zu spät... Doch dürfen wir bei all dem Feiertagsfieber nicht vergessen, dass das Wesentliche von Geschenken die Liebe ist. Es gibt Menschen, für die Geschenke wirklich ein Ausdruck der Liebe sind. Ein Geschenk zu erhalten bedeutet für sie, Liebe zu empfangen, insbesondere wenn es mit Sorgfalt bereitet und mit Aufmerksamkeit gegeben wird. Es gibt Menschen, für die all das, was mit diesem Geschenk verbunden ist wesentlich mehr bedeutet als das Geschenk als solches: die Zeit, die geschenkt wird, um solch ein Geschenk von Hand auszuwählen oder sogar zu machen; ein Besuch oder eine Einladung, um dieses Geschenk zu überreichen; die aufgebrauchte Zeit, das Entgegenkommen und die Zuwendung, die sich darin ausdrückt.

Nehmen wir das auf, ist und wird unsere Liebe dieses Jahr gewiss noch besonders einfallreich! 😊

Anica Koprivc Prepeluh

Übersetzung: Michael G. Joham

Lied: Menschen auf dem Weg